FRANCESCA RAFFI
SHORT CV

ACADEMIC POSITION
2023-present: Associate Professor of English Language and Translation, University of Macerata (Italy)
2019-present: Honorary Fellow at the Department of Modern Languages and Culture, University of Liverpool (UK)

PUBLICATIONS: https://docenti.unimc.it/f.raffi#content=publications

EDUCATION
- 2016: PhD in English for Special Purposes, University of Naples "Federico II" (Italy).
- 2012: Master's degree in Modern Languages for International Communication and Cooperation (cum laude), University of Macerata.
- 2009: Bachelor's degree in Linguistic Mediation (cum laude), University of Macerata.

SCIENTIFIC AFFILIATIONS
- AIA (Associazione Italiana di Anglistica)
- Chartered Institute of Linguists (UK).
- ESIST (European Association for the study of Screen Translation)
- EST (European Society for Translation Studies)
- IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies)
- SUBTLE (The British Subtitlers' Association).

RESEARCH PROJECTS (selected)
- 2023-present: Research Unit Coordinator for the "Universally Inclusive Technologies to practice English (UNITE)" project. Partners: 3 Italian partners universities.
- 2022-present: Member of the "UPSKILLS" (UPgrading the SKIlls of Linguistics and Language Students) project. Aim: identifying and tackling the gaps and mismatches in skills for linguistics and language students through the development of a new curriculum component and supporting materials to be embedded in existing programmes of study. PI: Stavros Assimakopoulos (University of Malta). Partners: 8 European partner universities.
- 2018-present: Member of the "Eye Tracking and Humor" project. Aim: studying the reception of visual humorous stimuli through eye tracking technology. PI: Prof. Salvatore Attardo (Texas A&M University Commerce, USA). Partners: 4 European partner universities.
- 2017-present: Member of the "Learn Italian with Subtitles" project. Aim: systematising the use of intralingual and interlingual subtitling activities in FL education (CEFR C1). Department of Modern Languages and Cultures, University of Liverpool (UK).
- 2019-2020: Member of the "Precedent Phenomena in Testing and Enhancing Cultural Competence of Future Translators" project. Aim: testing and developing cultural competences in the field of translation education. Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University in Nitra (Slovakia).
- 2017-2018: Member of the "Reflecting Theatre Communication in Specific Modalities for the Deaf and the Blind" project. Aim: developing accessibility and inclusive services for deaf and blind patrons. Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University in Nitra (Slovakia).
- 2016-2017: Member of the "Inclusion in Theatre Communication: Strategies and Recommendations" project. Aim: developing accessibility and inclusive services for deaf and blind patrons. Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University in Nitra (Slovakia).
- 2014-2016: Member of the "FACS (Full access to cultural spaces)" project. Aim: developing and integrating a comprehensive model for accessibility to museums and exhibitions. PI: Prof. Elena Di Giovanni (University of Macerata). Partners: 5 European partner universities. The project has been chosen as "Best Practice" within the framework of the "REACH (RE-designing Access to Cultural Heritage)" project (www.open-heritage.eu/best-practices).

TEACHING EXPERIENCE - ABROAD (selected)
- 2022/2023: Teacher-training classes on audiovisual translation (6 hours) in the framework of the HSS Faculty Beacon Project, University of Liverpool (UK).
- 2021/2022: "Audiovisual translation" (30 hours), BA and MA levels, Department of Modern Languages and Cultures, University of Liverpool (UK).
- 2020/2021: "Accessibilità dei prodotti audiovisivi" (30 hours), Postgraduate course, Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Seville, Spain).
- 2020/2021: "Accessibilità dei prodotti audiovisivi" (30 hours), Postgraduate course, Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Seville, Spain).

- 2018/2019: "Translation and interpreting, English-Italian" (15 hours), BA level, Department of Modern Languages and Cultures, University of Liverpool (UK).
- 2017/2018: "Translation and interpreting, English-Italian" (8 hours), BA level, Department of Modern Languages and Cultures, University of Liverpool (UK).
- 2016/2017: "Audio description for the Blind and Visually Impaired" (16 hours), BA and MA levels, Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University in Nitra (Slovakia).

TEACHING EXPERIENCE - ITALY (selected)
- 2023/2024: 6-hour Summer School on Audiovisual Translation. Lectures (online), University of Bergamo (Italy), March 2024.
- 2016-present: English for academic purposes, Doctoral School, University of Macerata (60 hours).
- 2020/2021: 6-hour Summer School on Audiovisual Translation. Lectures (online), University of Bergamo (Italy), 20-27 September.
- 2020/2021: 90-hour course on Translation from English to Italian I (BA level, 3 groups), 40-hour course on Media Interpreting (MA level), Department of Humanities, University of Macerata. 45-hour course on Technologies for translation and interpreting (MA level), 30-hour course on English for international development and global innovation (MA level), Department of Social and Educational Sciences of the Mediterranean Area, University for Foreigners "Dante Alighieri" of Reggio Calabria.
- 2019/2020: 60-hour course on Translation from English to Italian II (BA level, 2 groups), 30-hour course on Technologies for specialised translation (MA level), Department of Humanities, University of Macerata. 80-hour course on English language (Single Cycle Degree Programme, 4 groups), Department of Education, University of Macerata.
- 2018/2019: 90-hour course on English linguistics (BA level, 2 groups), 30-hour course on Technologies for specialised translation (MA level), Department of Humanities, University of Macerata.
- 2018/2019; 2013/2014: 40-hour course on English language and CLIL (Content and Language Integrated Learning), University Language Centre (Macerata).
- 2017/2018: 60-hour course on Translation from English to Italian II (BA level, 2 groups), 30-hour course on Technologies for specialised translation (MA level), Department of Humanities, University of Macerata. 40-hour course on English language (Single Cycle Degree Programme, 2 groups), Department of Education, University of Macerata.
- 2016-2018: 40-hour course on English as a foreign language (postgraduate course), University Language Centre (Macerata).
- 2016/2017: 60-hour course on Translation Theory (BA level, 2 groups), 30-hour course on Translation and Ideology (MA level), Department of Humanities, University of Macerata. 40-hour course on English language (Single Cycle Degree Programme, 1 group), Department of Education, University of Macerata.
- 2015-2016: 40-hour course on English language (Single Cycle Degree Programme, 1 group), Department of Education, University of Macerata.
- 2012-2013: 8-hour course on Opera surtitling, Postgraduate course, University of Macerata.

SUPERVISION
I have acted as supervisor and co-supervisors for 187 BA-level theses/Master's level theses.